BESLUT AV GEMENSAMMA RÅDET EG–MEXIKO nr 2/2000
av den 23 mars 2000

(2000/415/EG)

GEMENSAMMA RÅDET HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av interimsavtalet om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Mexikos förenta stater, å andra sidan, som undertecknades i Bryssel den 8 december 1997 (nedan kallat interimsavtalet), särskilt artiklarna 3, 4, 5, 6 och 12 jämförda med artikel 9 i detta,

med beaktande av de rättigheter och skyldigheter som följer av Marrakechavtalet om upprättande av Världshandelsorganisationen (nedan kallad WTO), och

av följande skäl:

(1) Enligt artikel 3 i interimsavtalet skall Gemensamma rådet besluta om villkoren och tidsplanen för bilateral, progressiv och ömsesidig liberalisering av tariffära och icke-tariffära hinder för handel med varor, i enlighet med artikel XXIV i Allmänna tull- och handelsavtalet 1994 (nedan kallat GATT 1994).

(2) Enligt artikel 4 i interimsavtalet skall Gemensamma rådet besluta om lämpliga villkor och om en tidsplan för ett gradvist och ömsesidigt öppnande av vissa överenskomna marknader för offentlig upphandling.

(3) Enligt artikel 5 i interimsavtalet skall Gemensamma rådet upprätta mekanismer för samarbete och samordning mellan dem av parternas myndigheter som har ansvar för att genomföra konkurrensregler.

(4) Enligt artikel 6 i interimsavtalet skall Gemensamma rådet upprätta en samrådsmekanism i syfte att nå ömsesidigt tillfredsställande lösningar i fall av svårigheter när det gäller skyddet av immateriell äganderätt.

(5) Enligt artikel 12 i interimsavtalet skall Gemensamma rådet inrätta ett särskilt tvistlösningsförfarande för handelsfrågor eller handelsrelaterade frågor.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

AVDELNING I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 1

Mål

Gemensamma rådet skall fastställa de nödvändiga villkoren för att förverkliga följande av interimsavtalets mål:

a) En gradvis och ömsesidig liberalisering av handeln med varor i enlighet med artikel XXIV i GATT 1994.

b) Öppnande av vissa överenskomna marknader för offentlig upphandling i parterna.

c) Inrättande av en samarbetsmekanism på konkurrensområdet.

d) Inrättande av en samrådsmekanism för frågor som rör immateriella rättigheter.

e) Inrättande av ett tvistlösningsförfarande.

AVDELNING II

FRI RÖRLIGHET FÖR VAROR

Artikel 2

Mål

Gemenskapen och Mexiko skall under en övergångsperiod på högst tio år, räknat från den dag då detta beslut träder i kraft, upprätta ett frihandelsområde i enlighet med bestämmelserna i detta beslut och med artikel XXIV i GATT 1994.

KAPITEL I

Avskaffande av tullar

Avsnitt 1

Allmänna bestämmelser

Artikel 3

1. Bestämmelserna i detta kapitel om avskaffande av importtullar skall tillämpas på produkter med ursprung i parternas

respektive territorium. I detta kapitel avses med ”med ursprung i” att produkten uppfyller de ursprungsregler som anges i bilaga III.

2. Bestämmelserna i detta kapitel om avskaffande av exporttullar skall tillämpas på alla varor som exporteras från den ena partens territorium till den andra partens territorium.

3. Importtullar mellan gemenskapen och Mexiko skall avskaffas i enlighet med bestämmelserna i artiklarna 4–10. Exporttullarna skall avskaffas från och med den dag då detta beslut träder i kraft.

4. Från och med den dag då detta beslut träder i kraft skall inga nya import- eller exporttullar införas och de tullar som redan tillämpas inte höjas vad gäller handeln mellan gemenskapen och Mexiko.

5. Varje part förklarar sig beredd att sänka sina tullar i snabbare takt än vad som avses i artiklarna 4–10, eller att på annat sätt förbättra villkoren för införsel enligt dessa artiklar, om partens allmänna ekonomiska situation och situationen inom det berörda ekonomiska området så tillåter. Om Gemensamma rådet beslutar att påskynda avskaffandet av en tull eller på annat sätt förbättra villkoren för införsel skall detta beslut ha företräde framför bestämmelserna i artiklarna 4–10 för produkten i fråga.

6. Varor i handeln mellan gemenskapen och Mexiko skall klassificeras i enlighet med bestämmelserna i parternas respektive tullsystem i överensstämmelse med systemet för harmoniserad varubeskrivning och kodifiering.

7. För varje produkt skall de successiva tullsänkningarna enligt artiklarna 4–10 tillämpas på den bastullsats som anges i respektive parts förteckning avseende avskaffande av tullar (bilagorna I och II). Bastullsatserna är värdetullar om inte annat anges.

8. Med tull förstås varje form av tull eller avgift som påförs i samband med import eller export av varor, inbegripet varje form av extra tull eller avgift i samband med sådan import eller export, dock inte

a) avgifter som motsvarar en intern skatt som påförs i enlighet med artikel 13,

b) antidumpings- eller utjämningstullar,

c) avgifter eller liknande pålagor vars belopp är begränsat till den ungefärliga kostnaden för presterade tjänster och inte utgör ett indirekt skydd av inhemska produkter eller en beskattning av import eller export.

9. Vid ikraftträdandet av detta beslut skall parterna avskaffa varje avgift eller annan pålaga som avses i punkt 8 c och som tillämpas på ursprungsprodukter på grundval av varornas värde.

Avsnitt 2

Industriprodukter

Artikel 4

Detta avsnitt gäller alla produkter som inte omfattas av definitionen av jordbruks- och fiskeriprodukter i artikel 7.

Artikel 5

Tull på import av varor med ursprung i Mexiko

1. Den dag då detta beslut träder i kraft skall gemenskapen avskaffa alla tullar på import av de produkter med ursprung i Mexiko som anges i kategori ”A” i bilaga I (gemenskapens förteckning avseende avskaffande av tullar).

2. Tullarna på import till gemenskapen av de produkter med ursprung i Mexiko som anges i kategori ”B” i bilaga I (gemenskapens förteckning avseende avskaffande av tullar) skall avskaffas i fyra lika omfattande etapper, varav den första skall äga rum den dag då detta beslut träder i kraft och de tre övriga den 1 januari varje påföljande år, så att tullarna är helt avskaffade den 1 januari 2003.

Artikel 6

Tull på import av varor med ursprung i gemenskapen

1. Den dag då detta beslut träder i kraft skall Mexiko avskaffa alla tullar på import av de produkter med ursprung i gemenskapen som anges i kategori ”A” i bilaga II (Mexikos förteckning avseende avskaffande av tullar).

2. Tullarna på den import till Mexiko av de produkter med ursprung i gemenskapen som anges i kategori ”B” i bilaga II (Mexikos förteckning avseende avskaffande av tullar) skall avskaffas i fyra lika omfattande fyra etapper, varav den första skall äga rum den dag då detta beslut träder i kraft och de tre övriga den 1 januari varje påföljande, så att tullarna är helt avskaffade den 1 januari 2003.

3. Tullarna på import till Mexiko av de produkter med ursprung i gemenskapen som anges i kategori ”B+” i bilaga II (Mexikos förteckning avseende avskaffande av tullar) skall avskaffas i enlighet med följande tidsplan, så att dessa tullar är helt avskaffade den 1 januari 2005:

Mexikos bastullsats	2000	2001	2002	2003	2004	2005
20	18	12	8	5	2,5	0
15	13	10	7	5	2,5	0
10	8	6	4	4	2	0
7	5	4	3	2	1	0
5	4	3	2	2	1	0

4. Tullarna på import till Mexiko av de produkter med ursprung i gemenskapen som anges i kategori "C" i bilaga II (Mexikos förteckning avseende avskaffande av tullar) skall avskaffas i enlighet med följande tidsplan, så att dessa tullar är helt avskaffade den 1 januari 2007:

Mexikos bastullsats	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
20	18	12	8	5	5	4	3	0
15	13	10	7	5	5	4	3	0
10	8	6	5	4	4	3	1	0
7	5	4	3	3	2	2	1	0
5	4	3	2	2	2	1	1	0

Avsnitt 3

Jordbruks- och fiskeriprodukter

Artikel 7

Definition

1. Detta avsnitt är tillämpligt på de produkter som anges i kapitlen 1–24 i systemet för harmoniserad varubeskrivning och kodifiering samt därutöver de produkter som anges i bilaga I till WTO-avtalet om jordbruk.

2. Denna definition omfattar också fisk och fiskeriprodukter enligt kapitel 3, numren 1604 och 1605 och undernumren 0511 91, 2301 20 och ex 1902 20 [1].

Artikel 8

Tullar på import av varor med ursprung i Mexiko

1. Den dag då detta beslut träder i kraft skall gemenskapen avskaffa alla tullar på import av de produkter med ursprung i Mexiko som anges i kategori "1" i bilaga I (gemenskapens förteckning avseende avskaffande av tullar).

2. Tullarna på import till gemenskapen av de produkter med ursprung i Mexiko som anges i kategori "2" i bilaga I (gemenskapens förteckning avseende avskaffande av tullar) skall avskaffas i enlighet med följande tidsplan:

a) Den dag då detta beslut träder i kraft skall varje tull nedsättas till 75 % av bastullsatsen.

b) Ett år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 50 % av bastullsatsen.

c) Två år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 25 % av bastullsatsen.

d) Tre år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall resterande tullar helt avskaffas.

3. Tullarna på import till gemenskapen av de produkter med ursprung i Mexiko som anges i kategori "3" i bilaga I (gemenskapens förteckning avseende avskaffande av tullar) skall avskaffas i enlighet med följande tidsplan:

a) Den dag då detta beslut träder i kraft skall varje tull nedsättas till 89 % av bastullsatsen.

b) Ett år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 78 % av bastullsatsen.

c) Två år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 67 % av bastullsatsen.

d) Tre år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 56 % av bastullsatsen.

[1] ex 1902 20 är "fyllda pastaprodukter innehållande mer än 20 viktprocent fisk, kräftdjur, blötdjur eller andra ryggradslösa vattendjur".

e) Fyra år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 45 % av bastullsatsen.

f) Fem år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 34 % av bastullsatsen.

g) Sex år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 23 % av bastullsatsen.

h) Sju år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 12 % av bastullsatsen.

i) Åtta år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall resterande tullar helt avskaffas.

4. Tullarna på import till gemenskapen av de produkter med ursprung i Mexiko som anges i kategori "4" i bilaga I (gemenskapens förteckning avseende avskaffande av tullar) skall avskaffas i enlighet med följande tidsplan:

a) Tre år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 87 % av bastullsatsen.

b) Fyra år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 75 % av bastullsatsen.

c) Fem år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 62 % av bastullsatsen.

d) Sex år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 50 % av bastullsatsen.

e) Sju år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 37 % av bastullsatsen.

f) Åtta år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 25 % av bastullsatsen.

g) Nio år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 12 % av bastullsatsen.

h) Tio år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall resterande tullar helt avskaffas.

5. Tullarna på import till gemenskapen av de produkter med ursprung i Mexiko som anges i kategori "4a" i bilaga I (gemenskapens förteckning avseende avskaffande av tullar) skall avskaffas i enlighet med följande tidsplan:

a) Den dag då detta beslut träder i kraft skall varje tull nedsättas till 90 % av bastullsatsen.

b) Ett år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 80 % av bastullsatsen.

c) Två år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 70 % av bastullsatsen.

d) Tre år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 60 % av bastullsatsen.

e) Fyra år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 50 % av bastullsatsen.

f) Fem år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 40 % av bastullsatsen.

g) Sex år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 30 % av bastullsatsen.

h) Sju år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 20 % av bastullsatsen.

i) Åtta år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 10 % av bastullsatsen.

j) Nio år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall resterande tullar helt avskaffas.

6. Tullarna på import till gemenskapen av de produkter med ursprung i Mexiko som anges i kategori "5" i bilaga I (gemenskapens förteckning avseende avskaffande av tullar) skall avskaffas i enlighet med bestämmelserna i artikel 10.

7. Tullkvoter med reducerade tullsatser på import till gemenskapen av vissa jordbruks- och fiskeriprodukter med ursprung i Mexiko som anges i kategori "6" i bilaga I (gemenskapens förteckning avseende avskaffande av tullar) skall tillämpas från och med den tidpunkt då detta beslut träder i kraft, i enlighet med villkoren i bilaga I. Dessa kvoter skall förvaltas på grundval av särskilda exportdokument som utfärdas av den exporterande parten. Den importerande parten skall inom den avtalade kvotgränsen automatiskt utfärda importlicenser på grundval av exportintyg som utfärdats av den andra parten.

8. Tullarna på import till gemenskapen av de bearbetade jordbruksprodukter med ursprung i Mexiko som anges i kategori "7" i bilaga I (gemenskapens förteckning avseende avskaffande av tullar) skall tillämpas i enlighet med villkoren i bilaga I.

Gemensamma rådet kan besluta

a) att utvidga förteckningen över bearbetade jordbruksprodukter i kategori "7" i bilaga I (gemenskapens förteckning avseende avskaffande av tullar), och

b) att sänka tullsatserna för import av bearbetade jordbruksprodukter samt om kvoternas storlek.

En sådan sänkning av tullarna kan ske när de tullar som i handeln mellan gemenskapen och Mexiko tillämpas på basprodukter sänks eller till följd av sänkningar som är en följd av ömsesidiga medgivanden rörande bearbetade jordbruksprodukter.

9. Punkterna 1–8 skall endast gälla de tullar som i kolumnen ”Bastullsatser” anges som värdetullar för produkter som anges i kategori ”EP” i bilaga I (gemenskapens förteckning avseende avskaffande av tullar) och skall inte tillämpas på de särskilda tullar som blir resultatet av tillämpningen av system med ingångspris. Om ingångsprisnivån för en viss produkt inte iakttas skall ingen skillnad göras mellan de särskilda tullar som betalas vid import till gemenskapen av produkter med ursprung i Mexiko och av identiska produkter med ursprung i något annat tredje land.

10. Tullmedgivandena skall inte tillämpas på import till gemenskapen av de produkter som anges i kategori ”O” i bilaga I (gemenskapens förteckning avseende avskaffande av tullar) eftersom dessa produkter omfattas av beteckningar som är skyddade i gemenskapen.

11. För vissa produkter som anges i bilaga I (gemenskapens förteckning avseende avskaffande av tullar) skall en tullfri kvot gälla i enlighet med villkoren i bilaga I från och med den dag då detta beslut träder i kraft och dess att avvecklingen av tullar har avslutats.

Artikel 9

Tull på import av varor med ursprung i gemenskapen

1. Den dag då detta beslut träder i kraft skall Mexiko avskaffa alla tullar på import av de produkter med ursprung i gemenskapen som anges i kategori ”1” i bilaga II (Mexikos förteckning avseende avskaffande av tullar).

2. Tullarna på import till Mexiko av de produkter med ursprung i gemenskapen som anges i kategori ”2” i bilaga II (Mexikos förteckning avseende avskaffande av tullar) skall avskaffas i enlighet med följande tidsplan:

a) Den dag då detta beslut träder i kraft skall varje tull nedsättas till 75 % av bastullsatsen.

b) Ett år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 50 % av bastullsatsen.

c) Två år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 25 % av bastullsatsen.

d) Tre år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall resterande tullar helt avskaffas.

3. Tullarna på import till Mexiko av de produkter med ursprung i gemenskapen som anges i kategori ”3” i bilaga II (Mexikos förteckning avseende avskaffande av tullar) skall avskaffas i enlighet med följande tidsplan:

a) Den dag då detta beslut träder i kraft skall varje tull nedsättas till 89 % av bastullsatsen.

b) Ett år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 78 % av bastullsatsen.

c) Två år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 67 % av bastullsatsen.

d) Tre år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 56 % av bastullsatsen.

e) Fyra år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 45 % av bastullsatsen.

f) Fem år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 34 % av bastullsatsen.

g) Sex år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 23 % av bastullsatsen.

h) Sju år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 12 % av bastullsatsen.

i) Åtta år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall resterande tullar helt avskaffas.

4. Tullarna på import till Mexiko av de produkter med ursprung i gemenskapen som anges i kategori ”4” i bilaga II (Mexikos förteckning avseende avskaffande av tullar) skall avskaffas i enlighet med följande tidsplan:

a) Tre år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 87 % av bastullsatsen.

b) Fyra år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 75 % av bastullsatsen.

c) Fem år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 62 % av bastullsatsen.

d) Sex år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 50 % av bastullsatsen.

e) Sju år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 37 % av bastullsatsen.

f) Åtta år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 25 % av bastullsatsen.

g) Nio år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 12 % av bastullsatsen.

h) Tio år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall resterande tullar helt avskaffas.

5. Tullarna på import till Mexiko av de produkter med ursprung i gemenskapen som anges i kategori ”4a” i bilaga II (Mexikos förteckning avseende avskaffande av tullar) skall avskaffas i enlighet med följande tidsplan:

a) Den dag då detta beslut träder i kraft skall varje tull nedsättas till 90 % av bastullsatsen.

b) Ett år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 80 % av bastullsatsen.

c) Två år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 70 % av bastullsatsen.

d) Tre år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 60 % av bastullsatsen.

e) Fyra år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 50 % av bastullsatsen.

f) Fem år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 40 % av bastullsatsen.

g) Sex år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 30 % av bastullsatsen.

h) Sju år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 20 % av bastullsatsen.

i) Åtta år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall varje tull nedsättas till 10 % av bastullsatsen.

j) Nio år efter det att detta beslut har trätt i kraft skall resterande tullar helt avskaffas.

6. Tullarna på import till Mexiko av de produkter med ursprung i gemenskapen som anges i kategori ”5” i bilaga II (Mexikos förteckning avseende avskaffande av tullar) skall avskaffas i enlighet med bestämmelserna i artikel 10.

7. Tullkvoter med sänkta tullsatser för import till Mexiko av vissa jordbruks- och fiskeriprodukter med ursprung i gemenskapen som anges i kategori ”6” i bilaga II (Mexikos förteckning avseende avskaffande av tullar) skall tillämpas från och med den tidpunkt då detta beslut träder i kraft, i enlighet med villkoren i bilaga II. Dessa kvoter skall förvaltas på grundval av särskilda exportdokument som skall utfärdas av den exporterande parten. Den importerande parten skall inom den avtalade kvotgränsen automatiskt utfärda importlicenser på grundval av exportintyg som utfärdats av den andra parten.

8. Tullarna på import till Mexiko av de bearbetade jordbruksprodukter med ursprung i gemenskapen som anges i kategori ”7” i bilaga II (Mexikos förteckning avseende avskaffande av tullar) skall tillämpas i enlighet med de villkor som anges i bilaga II.

Gemensamma rådet kan besluta

a) att utvidga förteckningen över bearbetade jordbruksprodukter i kategori ”7” i bilaga II (Mexikos förteckning avseende avskaffande av tullar), och

b) att sänka tullsatserna för import av bearbetade jordbruksprodukter samt om kvoternas storlek.

En sådan sänkning av tullarna kan ske när de tullar som i handeln mellan Mexiko och gemenskapen tillämpas på basprodukter sänks eller till följd av sänkningar som är en följd av ömsesidiga medgivanden rörande bearbetade jordbruksprodukter.

Artikel 10

Bestämmelser om översyn
Jordbruks- och fiskeriprodukter

1. Gemensamma rådet skall, senast tre år efter det att detta beslut har trätt i kraft och i enlighet med bestämmelserna i artikel 3.5, överväga ytterligare steg i liberaliseringen av handeln mellan gemenskapen och Mexiko. I detta syfte skall de tullar som är tillämpliga på produkter som anges i kategori 5 i bilagorna I och II (gemenskapens och Mexikos respektive tidsplaner för avskaffande av tull) ses över från fall till fall. Vid behov skall också de relevanta ursprungsreglerna ses över.

2. Gemensamma rådet skall, senast tre år efter det att detta beslut har trätt i kraft och i enlighet med bestämmelserna i artikel 3.5, se över kvantiteterna i tullkvoterna för jordbruksprodukter i kategori ”6” i bilagorna I och II (gemenskapens och Mexikos respektive tidsplaner för avskaffande av tull). I detta syfte skall en översyn göras från fall till fall av de produkter som anges i dessa bilagor.

3. Gemensamma rådet skall, senast tre år efter det att detta beslut har trätt i kraft och i enlighet med bestämmelserna i artikel 3.5, se över relevanta inslag i processen för liberalisering av handeln mellan gemenskapen och Mexiko med de fiskeriprodukter som anges i kategori ”6” i bilagorna I och II (gemenskapens och Mexikos respektive tidsplaner för avskaffande av tull).

4. Produkter som anges i kategori ”O” i bilaga I (gemenskapens förteckning avseende avskaffande av tullar) skall ses över med beaktande av utvecklingen beträffande immateriella rättigheter.

5. De båda parterna skall senast den 1 september 2001 inleda överläggningar för att utreda möjligheten att öppna en kvot med förmånstull för tonfiskfileer (tuna loins) före den 1 januari 2002.

KAPITEL II

Bestämmelser som inte har anknytning till tulltaxan

Artikel 11

Tillämpningsområde

Bestämmelserna i detta kapitel skall tillämpas på produkter från endera partens territorium.

Artikel 12

Förbud mot kvantitativa begränsningar

1. Alla förbud mot eller begränsningar av import eller export i handeln mellan gemenskapen och Mexiko, av annat slag än tullar och skatter, skall, oavsett om de består i kvotering, import- eller exportlicenser eller andra åtgärder, avskaffas när detta avtal träder i kraft. Inga nya sådana åtgärder skall antas.

2. Punkt 1 skall inte gälla sådana åtgärder som avses i bilaga IV.

Artikel 13

Nationell behandling i fråga om inre beskattning och regleringar

1. Produkter som importeras från den andra partens territorium skall vare sig direkt eller indirekt omfattas av något slag av inre skatter eller andra inre avgifter utöver dem som direkt eller indirekt tillämpas på motsvarande produkter av inhemskt ursprung. Parterna skall heller inte på något annat sätt tillämpa inre skatter eller andra inre avgifter på ett sådant sätt att inhemsk produktion skyddas ([1]).

2. Produkter som importeras från den andra partens territorium skall med avseende på alla lagar och andra författningar som rör deras försäljning, salubjudande, köp, transport, distribution eller användning inom partens eget territorium beviljas en behandling som inte är mindre gynnsam än den som beviljas motsvarande produkter av inhemskt ursprung.

3. Bestämmelserna i denna artikel skall inte utgöra hinder för utbetalning av subventioner enbart till inhemska producenter, inbegripet subventioner som härrör från inkomsterna av inre skatter eller avgifter, uttagna i enlighet med bestämmelserna i denna artikel, samt subventioner i form av statliga köp av inhemska produkter.

4. Bestämmelserna i denna artikel skall inte tillämpas på lagar och andra författningar, förfaranden och praxis rörande offentlig upphandling, vilken endast skall omfattas av bestämmelserna i avdelning III.

5. Punkterna 1 och 2 skall inte tillämpas på de åtgärder som avses i bilaga V före det datum som anges i den bilagan.

Artikel 14

Antidumpnings- och utjämningsåtgärder

Gemenskapen och Mexiko bekräftar sina rättigheter och förpliktelser enligt WTO-avtalet om tillämpning av artikel VI i Allmänna tull- och handelsavtalet 1994 och WTO-avtalet om subventioner och utjämningsåtgärder.

([1]) En skatt som motsvarar kraven i den första meningen skall anses strida mot den andra meningen endast i de fall då det förekommer konkurrens mellan, å ena sidan, en beskattad produkt och, å andra sidan, en med den första produkten direkt konkurrerende eller utbytbar produkt som inte beskattas på samma sätt.

Artikel 15

Skyddsåtgärder

1. Om en produkt från en part importeras till den andra partens territorium i så ökade mängder och under sådana förhållanden att importen förorsakar eller hotar att förorsaka

a) allvarlig skada för inhemska producenter av likadana eller direkt konkurrerande produkter på den importerande partens territorium, eller

b) allvarliga störningar i någon sektor av ekonomin eller svårigheter som skulle kunna innebära en allvarlig försämring av den ekonomiska situationen i någon av den importerade partens regioner.

får den importerande parten vidta lämpliga åtgärder på de villkor och i enlighet med de förfaranden som anges i denna artikel.

2. Skyddsåtgärderna skall inte vara mer långtgående än vad som krävs för avhjälpa de svårigheter som uppstått och skall normalt bestå i att en eventuell ytterligare nedsättning av tullsatsen för den berörda produkten enligt detta beslut tillfälligt ställs in eller att tullsatsen för den produkten höjs.

3. Åtgärderna skall klart utformas så att de gradvis avvecklas senast vid utgången av den fastställda tiden. Åtgärder skall tillämpas i högst ett år. I undantagsfall får åtgärder tillämpas i upp till tre år. Om en produkt tidigare varit föremål för en skyddsåtgärder en ny skyddsåtgärd inte tillämpas på importen av denna produkt under en period av minst tre år från det att den första åtgärden upphört att gälla.

4. Den part som avser att vidta skyddsåtgärder enligt denna artikel skall erbjuda den andra parten kompensation i form av väsentligen likvärdig handelsliberalisering rörande import av den andra partens produkter. Erbjudandet om liberalisering skall i allmänhet bestå av medgivanden med väsentligen likvärdiga handelseffekter eller medgivanden med väsentligen samma värde som de ytterligare tullar som förväntas till följd av skyddsåtgärden.

5. Erbjudandet skall göras innan skyddsåtgärderna vidtas och samtidigt med utlämnandet av uppgifter och hänskjutandet till Gemensamma kommittén i enlighet med denna artikel. Om erbjudandet inte anses tillfredsställande av den part vars produkt skyddsåtgärden avses omfatta skall parterna vid det samråd som avses i denna artikel komma överens om andra metoder för kompensation.

6. Om de berörda parterna inte kan komma överens om kompensation får den part vars produkt skyddsåtgärden avser vidta kompenserande tullåtgärder med handelseffekter som är väsentligen likvärdiga den skyddsåtgärd som vidtagits i enlighet med denna artikel. Den part som vidtar kompenserande tullåtgärder skall inte tillämpa dessa under längre tid än vad som krävs för att uppnå likvärdiga handelseffekter.

7. I de fall som avses i denna artikel skall gemenskapen eller Mexiko, innan åtgärder vidtas eller i de fall då punkt 8 b är tillämplig, så snart som möjligt ge Gemensamma kommittén alla relevanta uppgifter i syfte att nå en lösning som båda parter kan godta.

8. Vid tillämpningen av det ovanstående skall följande gälla:

a) De svårigheter som uppstår till följd av den situation som avses i denna artikel skall hänskjutas till Gemensamma kommittén för granskning; Gemensamma kommittén får fatta de beslut som krävs för att lösa dessa svårigheter.

   Om Gemensamma kommittén eller den exporterande parten inom 30 dagar från det att ärendet hänskjutits till Gemensamma kommittén inte fattat ett beslut genom vilket svårigheten lösts eller ingen annan tillfredsställande lösning nåtts, får den importerande parten anta de åtgärder som är lämpliga föra att lösa problemet; den part mot vars produkt dessa åtgärder vidtas får då, om ingen kompensation överenskommits, vidta kompenserande tullåtgärder i enlighet med denna artikel. Sådana kompenserande tullåtgärder skall omedelbart anmälas till Gemensamma kommittén. Vid valet av skyddsåtgärder och kompenserande tullåtgärder skall i första hand de åtgärder väljas som innebär minsta möjliga ingrepp i den ordning som inrättas genom detta beslut.

b) När allvarliga och exceptionella omständigheter som fordrar ett omedelbart ingripande gör det omöjligt att på förhand underrätta om eller granska åtgärden iar den berörda parten, i de situationer som avses i denna artikel, omedelbart vidta de försiktighetsåtgärder som situationen kräver och skall genast underrätta den andra parten om detta.

c) Skyddsåtgärderna skall genast anmälas till Gemensamma kommittén och skall bli föremål för regelbundna samråd inom kommittén, särskilt i syfte att fastställa en tidsplan för att avskaffa skyddsåtgärderna så snart förhållandena medger.

9. Om gemenskapen eller Mexiko, beträffande produkter som skulle kunna ge upphov till de svårigheter som avses i denna artikel, inför ett administrativt förfarande för att snabbt erhålla uppgifter om handelsflödenas utveckling, skall den andra parten underrättas om detta.

Artikel 16

Bestämmelser om bristsituationer

1. Om efterlevnaden av bestämmelserna i kapitel I eller artikel 12 leder till

a) en allvarlig brist på livsmedel eller andra produkter som är av väsentlig betydelse för den exporterande parten, eller risk för sådan brist,

b) brist på erforderliga kvantiteter av inhemska råvaror för inhemsk förädlingsindustri under tider då det inhemska priset på sådana råvaror som ett led i en statlig stabiliseringsplan hålls under världsmarknadspriset, eller

c) återexport till tredje land av en produkt för vilken den exporterande parten upprätthåller exporttullar, exportförbud eller exportrestriktioner

och dessa situationer medför, eller kan komma att medföra, stora svårigheter för den exporterande parten, kan den parten anta exportrestriktioner eller exporttullar.

2. Vid valet av åtgärder skall de i första hand väljas åtgärder som innebär minsta möjliga ingrepp i den ordning som inrättas genom detta beslut. Åtgärderna får inte tillämpas på ett sätt som skulle innebära godtycklig eller oberättigad diskriminering där samma förhållanden råder eller en förtäckt handelsrestriktion och skall avskaffas när deras vidmakthållande inte längre motiveras av förhållandena. De åtgärder som kan vidtas med stöd av artikel 1 b i denna förordning skall heller inte leda till en ökning av exporten från eller skyddet av den berörda inhemska förädlingsindustrin och skall inte avvika från bestämmelserna om icke-diskriminering i detta beslut.

3. Innan sådana åtgärder som avses i punkt 1 vidtas eller så snart som möjligt i de fall då punkt 4 är tillämplig skall gemenskapen eller Mexiko tillhandahålla Gemensamma kommittén alla relevanta uppgifter i syfte att nå en lösning som båda parter kan godta. Parterna kan inom Gemensamma kommittén besluta om alla åtgärder som krävs för att lösa svårigheterna. Om ingen överenskommelse träffas inom 30 dagar från det att ärendet hänskjutits till Gemensamma kommittén får den exporterande parten tillämpa åtgärder enligt denna artikel på exporten av den berörda produkten.

4. När allvarliga och exceptionella omständigheter som fordrar ett omedelbart ingripande gör det omöjligt att på förhand underrätta om eller granska åtgärden får gemenskapen eller Mexiko, beroende på vilken av dem som är berörd, i de situationer som avses i denna artikel omedelbart vidta de försiktighetsåtgärder som situationen kräver och skall omedelbart underrätta den andra parten om detta.

5. Åtgärder som tillämpas i enlighet med denna artikel skall omedelbart anmälas till Gemensamma kommittén och skall bli föremål för regelbundna samråd inom kommittén, särskilt i

Artikel 17

Tullsamarbete

1. Parterna skall samarbeta för att säkerställa efterlevnad av bestämmelserna i avdelning II, i den mån de rör tullfrågor, och bilaga III, och för att uppnå erforderlig samordning av sina tullsystem.

2. Samarbetet kan särskilt omfatta följande:

a) Informationsutbyte.

b) Seminarier och praktikplatser.

c) Införande av det administrativa enhetsdokumentet.

d) Förenkling av inspektionerna och rutinerna rörande godstransport.

e) Förbättring av arbetsmetoderna.

f) Iakttagande av principerna om öppenhet, effektivitet, integritet och ansvarstagande i verksamheten.

g) Tekniskt bistånd i de fall där så är lämpligt.

3. De båda parternas förvaltningar skall ge varandra ömsesidigt administrativt bistånd i tullfrågor i enlighet med bestämmelserna i en bilaga om ömsesidigt administrativt bistånd i tullfrågor som Gemensamma rådet skall anta inom ett år från det att detta beslut trätt i kraft.

4. Gemensamma rådet inrättar härmed en särskild kommitté för tullsamarbete och ursprungsregler, vilken skall bestå av företrädare för parterna. Kommittén skall bland annat

a) övervaka tillämpningen och förvaltningen av denna artikel och av bilaga III,

b) utgöra ett forum för samråd och diskussioner i alla frågor som rör tull, särskilt tullförfaranden, tullsystem, tullnomenklatur, tullsamarbete och ömsesidigt administrativt bistånd i tullfrågor,

c) utgöra ett forum för samråd och diskussioner om frågor som rör ursprungsregler och administrativt samarbete, och

d) förbättra samarbetet vad gäller utveckling, tillämpning och genomförande av tullförfaranden, ömsesidigt administrativt bistånd i tullfrågor, ursprungsregler och administrativt samarbete.

5. Den särskilda kommittén skall bestå av företrädare för parterna. Den skall sammanträda minst en gång om året, varvid parterna på förhand skall komma överens om tidpunkten och dagordningen för sammanträdet. Ordförandeskapet i den särskilda kommittén skall innehas av parterna omväxlande. Den särskilda kommittén skall årligen rapportera till Gemensamma kommittén.

6. Parterna kan besluta att hålla särskilda sammanträden rörande tullsamarbete eller ursprungsregler och ömsesidigt administrativt samarbete.

Artikel 18

Tullvärde

Från och med den 1 januari 2003 skall parterna bevilja importerade produkter med ursprung i den andra parten en behandling avseende tullvärde som inte är mindre förmånlig än den behandling som beviljas produkter med ursprung i något annat land, inbegripet länder med vilka parten ingått avtal om vilka underrättelse lämnats i enlighet med artikel XXIV i GATT 1994.

Artikel 19

Standarder, tekniska föreskrifter och system för bedömning av överensstämmelse

1. Denna artikel gäller standarder, tekniska föreskrifter och system för bedömning av överensstämmelse enligt definitionen i WTO-avtalet om tekniska handelshinder som direkt eller indirekt kan påverka handeln med varor. Artikeln är inte tillämplig på sanitära och fytosanitära åtgärder, vilka omfattas av artikel 20 i detta beslut.

2. Parterna bekräftar sina rättigheter och skyldigheter rörande standarder, tekniska föreskrifter och system för bedömning av överensstämmelse som följer av avtalet om tekniska handelshinder.

3. Parterna skall intensifiera sitt bilaterala samarbete på detta område med beaktande av sitt gemensamma intresse av att underlätta tillträdet till båda parternas marknader och öka den ömsesidiga förståelsen och medvetenheten om varandras respektive system.

4. Parterna skall i detta syfte eftersträva att

a) utbyta uppgifter om standarder, tekniska föreskrifter och system för bedömning av överensstämmelse,

b) samråda bilateralt om specifika tekniska handelshinder,

c) främja användningen av internationella standarder, tekniska föreskrifter och system för bedömning av överensstämmelse, och

d) underlätta antagandet av sina respektive standarder, tekniska föreskrifter och system för bedömning av överensstämmelse på grundval av internationella krav.

5. Varje part skall, på begäran av den andra parten, tillhandahålla den andra parten teknisk rådgivning och tekniskt bistånd på överenskomna villkor för att förbättra den andra partens standarder, tekniska föreskrifter eller system för bedömning av överensstämmelse samt därmed förknippade verksamheter, processer och system.

6. För att förverkliga de mål som anges i punkt 4 inrättar Gemensamma rådet härmed en särskild kommitté för standarder och tekniska föreskrifter. Den särskilda kommittén skall bestå av företrädare för parterna. Den skall sammanträda minst en gång om året, varvid parterna på förhand skall komma överens om tidpunkten och dagordningen för sammanträdet. Ordförandeskapet i den särskilda kommittén skall innehas av parterna omväxlande. Den särskilda kommittén skall årligen rapportera till Gemensamma kommittén.

7. Den särskilda kommittén skall bland annat

a) övervaka tillämpningen och förvaltningen av denna artikel,

b) utgöra ett forum för samråd och diskussioner om frågor som rör standarder, tekniska föreskrifter och system för bedömning av överensstämmelse,

c) verka för tillnärmning och förenkling av märkningskrav, inbegripet frivilliga system, användning av piktogram och symboler samt överensstämmelse mellan de termer som används för läderprodukter och internationell praxis, och

d) förbättra samarbetet vad gäller utveckling, tillämpning och genomförande av standarder, tekniska föreskrifter och system för bedömning av överensstämmelse.

Artikel 20

Sanitära och fytosanitära åtgärder

1. Parterna skall samarbeta på området för sanitära och fytosanitära åtgärder i syfte att underlätta handeln. Parterna bekräftar sina rättigheter och skyldigheter enligt WTO-avtalet om tillämpning av sanitära och fytosanitära åtgärder.

2. Gemensamma rådet inrättar härmed en särskild kommitté för sanitära och fytosanitära åtgärder. Den särskilda kommittén skall bestå av företrädare för parterna. Den särskilda kommittén skall sammanträda minst en gång om året, varvid parterna på förhand skall komma överens om tidpunkt och dagordning för sammanträdet. Ordförandeskapet i den särskilda kommittén skall innehas omväxlande av en företrädare för en av parterna. Den särskilda kommittén skall årligen rapportera till Gemensamma kommittén.

3. Den särskilda kommittén skall bland annat

a) övervaka tillämpningen av bestämmelserna i denna artikel,

b) utgöra ett forum för identifiering och lösning av problem som kan uppstå vid tillämpningen av särskilda sanitära och fytosanitära åtgärder, med målsättningen att nå ömsesidigt tillfredsställande lösningar,

c) vid behov överväga utarbetandet av särskilda bestämmelser för regionalisering eller för bedömning av överensstämmelse, och

d) överväga utarbetandet av särskilda system för informationsutbyte.

4. Den särskilda kommittén kan inrätta kontaktpunkter.

5. Varje part skall bidra till arbetet i den särskilda kommittén och bedöma resultatet av sina insatser i enlighet med sina egna interna förfaranden.

Artikel 21

Svårigheter vad gäller betalningsbalansen

1. Parterna skall undvika att införa restriktiva åtgärder avseende import av betalningsbalansskäl. Om en part vidtar sådana åtgärder skall parten i fråga så snart som möjligt lägga fram en tidsplan för deras avskaffande för den andra parten.

2. Om en eller flera av gemenskapens medlemsstater eller Mexiko har eller hotas av allvarliga betalningsbalanssvårigheter får gemenskapen eller Mexiko i enlighet med de regler som fastställts i GATT 1994 vidta restriktiva åtgärder avseende import, vilka skall ha begränsad giltighetstid och inte får vara mer långtgående än vad som krävs för att åtgärda förhållandena rörande betalningsbalansen. Gemenskapen eller Mexiko skall utan dröjsmål underrätta den andra parten om detta.

Artikel 22

Allmänna undantag

Inget i detta beslut skall utgöra hinder för någon part att anta eller genomföra åtgärder

a) som är nödvändiga för att skydda den allmänna moralen,

b) som är nödvändiga för att skydda människors, djurs eller växters liv eller hälsa.

c) som är nödvändiga för att säkerställa efterlevnaden av lagar och förordningar, som inte är oförenliga med detta beslut, inbegripet dem som avser tillämpning av tullbestämmelser, skydd för immateriella rättigheter samt förhindrande av bedrägliga förfaranden,

d) som avser import eller export av guld eller silver,

e) som avser skydd av nationalskatter av konstnärligt, historiskt eller arkeologiskt värde, eller

f) som avser bevarandet av uttömliga naturtillgångar, om sådana åtgärder genomförs i samband med restriktioner av inhemsk produktion eller konsumtion.

Sådana åtgärder skall dock inte tillämpas på ett sätt som skulle innebära ett medel för godtycklig eller oberättigad diskriminering där samma förhållanden råder eller en förtäckt restriktion för handeln mellan parterna.

Artikel 23

Tullunioner och frihandelsområden

1. Inget i detta beslut skall hindra upprätthållandet eller upprättandet av tullunioner, frihandelsområden eller andra ordningar mellan endera parten och tredje land, förutom i de fall då de påverkar de rättigheter och skyldigheter som fastställs i detta beslut.

2. På begäran av någon part skall samråd hållas mellan gemenskapen och Mexiko inom Gemensamma kommittén om avtal rörande upprättande eller anpassning av tullunioner eller frihandelsområden och, vid behov, om andra viktiga frågor rörande parternas handelspolitik med tredje land.

Artikel 24

Särskild kommitté för stålprodukter

1. Gemensamma rådet inrättar härmed en särskild kommitté för stålprodukter som skall bestå av företrädare för parterna med särskilda kunskaper om eller erfarenhet av stålsektorn och särskilt av handeln med stål. Den särskilda kommittén får inbjuda företrädare för parternas industrier till sina möten. Den särskilda kommittén skall sammanträda minst två gånger om året och, om en part begär det, varvid parterna på förhand skall komma överens om tidpunkt och dagordning för sammanträdet. Ordförandeskapet i den särskilda kommittén skall innehas omväxlande av en företrädare för en av parterna.

2. Den särskilda kommittén skall utreda frågor som rör stålsektorn, inbegripet handeln med stål. Den skall årligen rapportera till Gemensamma kommittén.

AVDELNING III

OFFENTLIG UPPHANDLING

Artikel 25

Omfattning

1. Denna avdelning skall tillämpas på lagar, andra författningar, förfaranden och praxis rörande all upphandling

a) av enheter som anges i bilaga VI,

b) av varor i enlighet med bilaga VII, tjänster i enlighet med bilaga VIII eller byggentreprenader i enlighet med bilaga IX,

c) där värdet av upphandlingen uppskattas till minst det tröskelvärde som anges i bilaga X. ([1])

2. Punkt 1 skall gälla med förbehåll för bestämmelserna i bilaga XI.

3. Om en upphandling som skall göras av en enhet inte omfattas av denna avdelning skall, med förbehåll för bestämmelserna i punkt 4, denna avdelning inte tolkas såsom omfattande några varor eller tjänster inom ramen för upphandlingen.

4. Ingen part får förbereda, utforma eller i övrigt lägga upp en upphandling i avsikt att undandra sig förpliktelserna enligt denna avdelning.

5. Upphandling inbegriper köp och leasing eller hyresavtal, med eller utan rätt till köp.

6. Upphandling inbegriper inte

a) utomobligatoriska överenskommelser eller någon form av statligt stöd, inklusive samarbetsavtal, bidrag, lån, kapitaltillskott, garantier, skattemässiga stimulansåtgärder och statligt tillhandahållande av varor och tjänster till personer eller till myndigheter på stats-, provins- eller regionnivå,

b) förvärv av tjänster på skatteområdet eller depositarietjänster, likvidations- eller förvaltningstjänster för reglerade finansinstitut och försäljnings- och distributionstjänster i samband med statlig upplåning.

Artikel 26

Nationell behandling och icke-diskriminering

1. När det gäller lagar, andra författningar, förfaranden och praxis rörande offentlig upphandling som omfattas av denna avdelning, skall varje part snarast och ovillkorligen bevilja varor, tjänster och leverantörer från den andra parten behandling som inte är mindre gynnsam än den som beviljas inhemska varor, tjänster och leverantörer.

2. Beträffande alla lagar, andra författningar, förfaranden och praxis rörande offentlig upphandling enligt denna avdelning skall varje part säkerställa

a) att deras upphandlande enheter inte behandlar en i landet etablerad leverantör mindre förmånligt än en annan i landet etablerad leverantör på grund av graden av utländsk anknytning till eller ägarskap av en person från den andra parten, och

b) att deras upphandlande enheter inte diskriminerar i landet etablerade leverantörer på grund av den levererade varans eller tjänstens produktionsland, under förutsättning att produktionslandet är den andra parten.

3. Bestämmelserna i punkterna 1 och 2 skall inte tillämpas på några tullar och avgifter som tas ut på, eller i samband med, import, metoden för uttag av sådana tullar och avgifter, andra importföreskrifter och formaliteter samt andra åtgärder som påverkar handeln med tjänster än lagar, andra författningar, förfaranden och praxis för offentlig upphandling enligt denna avdelning.

Artikel 27

Ursprungsregler

1. När det gäller varor som importeras från den andra parten får ingen av parterna i samband med offentlig upphandling enligt denna avdelning tillämpa ursprungsregler som skiljer sig från eller är oförenliga med de ursprungsregler som parten i fråga tillämpar vid normal handel.

2. En part får, efter förhandsanmälan och samråd, neka en tjänsteleverantör från den andra parten att omfattas av denna avdelning, om parten konstaterar att tjänsten tillhandahålls av ett företag som ägs eller kontrolleras av personer utanför parternas territorium och som inte bedriver någon betydande affärsverksamhet på någon av parternas territorium.

Artikel 28

Förbud mot motkrav

Var och en av parterna skall säkerställa att dess upphandlande enheter inte överväger, begär eller beslutar om motkrav vid kvalificering och urval av leverantörer, varor eller tjänster eller i samband med utvärderingen av anbud och tilldelning av kontrakt. I denna artikel avses med motkrav villkor som beslutas eller övervägs av en upphandlande enhet före eller under loppet av upphandlingsförfarandet och som syftar till att främja lokal utveckling eller förbättra den berörda partens betalningsbalans genom krav på lokalt innehåll, tekniklicensiering, investeringar, motköp eller liknande.

Artikel 29

Upphandlingsförfaranden och andra bestämmelser

1. Mexiko skall tillämpa de regler och förfaranden som anges i del A i bilaga XII och gemenskapen skall tillämpa de regler och förfaranden som anges i del B i bilaga XII. Dessa regler och förfaranden anses båda medföra lika behandling.

2. De regler och förfaranden som anges i bilaga XII får ändras av den berörda parten endast till följd av ändringar av motsvarande bestämmelser i Nordamerikanska frihandelsavtalet (nedan kallat Nafta) respektive WTO-avtalet om offentlig upphandling (nedan kallat GPA), under förutsättning att de regler och förfaranden som parten i fråga tillämpar medför lika behandling även efter ändringen.

3. Om en part i enlighet med punkt 2 ändrar sina regler och förfaranden enligt bilaga XII skall den dessförinnan samråda med den andra parten, och det skall åligga parten i fråga att bevisa att reglerna och förfarandena medför lika behandling även efter ändringen.

([1]) Tröskelvärdet skall beräknas och justeras i enlighet med bestämmelserna i bilaga X.

4. Den berörda parten skall anmäla alla eventuella ändringar av de regler och förfaranden som anges i bilaga XII till den andra parten senast 30 dagar innan ändringarna träder i kraft.

5. Om en part anser att en sådan ändring i avsevärd utsträckning påverkar tillträdet till den andra partens marknad för offentlig upphandling kan den begära samråd. Om en tillfredsställande lösning inte kan nås kan parten tillgripa tvistlösningsförfarandena enligt avdelning VI, för att en likvärdig nivå för tillträdet till den andra partens marknad för offentlig upphandling skall kunna bibehållas.

6. Ingen upphandlande enhet i någon av parterna får vid kvalificering av leverantörer och tilldelning av kontrakt kräva att leverantören tidigare vid ett eller flera tillfällen skall ha tilldelats kontrakt av en upphandlande enhet i parten i fråga eller att leverantören skall ha tidigare erfarenhet av arbete på partens territorium.

Artikel 30

Överprövning

1. Om en leverantör framför klagomål om att det i samband med en upphandling har skett en överträdelse av denna avdelning, skall parterna uppmuntra leverantören i fråga att söka lösa tvisten i samråd med den upphandlande enheten. I sådana fall skall den upphandlande enheten opartiskt och skyndsamt handlägga klagomålet, på ett sätt som inte påverkar möjligheterna att få till stånd korrigerande åtgärder genom överprövning.

2. Var och en av parterna skall sörja för att icke-diskriminerande, snabba, öppna och effektiva förfaranden inrättas som gör det möjligt för leverantörer att begära överprövning av påstådda överträdelser av denna avdelning i samband med upphandling som de har eller har haft intresse i.

3. Var och en av parterna skall upprätta sina överprövningsförfaranden skriftligen och göra dem allmänt tillgängliga.

4. Var och en av parterna skall säkerställa att handlingar som berör alla olika aspekter av upphandlingsförfaranden som omfattas av denna avdelning bevaras under tre år.

5. Det kan krävas att en berörd leverantör inleder ett överprövningsförfarande och anmäler detta till den upphandlande enheten inom bestämda tidsfrister från den tidpunkt då grunden för klagomålet blivit känd eller rimligen borde ha blivit känd, dock alltid minst 10 dagar från denna tidpunkt.

6. En part får i sin lagstiftning föreskriva att ett överprövningsförfarande får inledas först sedan tillkännagivandet om upphandling har offentliggjorts eller, om inget tillkännagivande offentliggörs, sedan anbudshandlingarna har gjorts tillgängliga. Om en part inför ett sådant krav skall den 10-dagarsperiod som avses i punkt 5 inledas tidigast den dag då tillkännagivandet offentliggörs eller anbudshandlingarna görs tillgängliga. Denna bestämmelse skall inte på något sätt utgöra ett hinder för berörda leverantörers rätt till rättslig prövning.

7. Begäran om överprövning skall behandlas av ett opartiskt och oberoende överprövningsorgan som inte har något eget intresse av resultatet av upphandlingen och vars ledamöter är skyddade från utomståendes inflytande under sin mandattid. Ett överprövningsorgan som inte är en domstol skall antingen vara underkastad rättslig kontroll eller tillämpa förfaranden som tillåter att

a) parterna kan höras innan ett yttrande avges eller ett beslut fattas,

b) parterna kan låta sig representeras och åtföljas av biträde,

c) parterna har tillträde till alla förhandlingar,

d) förhandlingar kan äga rum offentligt,

e) yttranden eller beslut avges skriftligen med en motivering i vilken grunderna för yttrandet eller beslutet anges,

f) vittnen kan höras, och

g) handlingar lämnas ut till överprövningsorganet.

8. Förfarandena för överprövning skall omfatta följande:

a) Snabba interimistiska åtgärder för att korrigera överträdelser av denna avdelning och bevara avsättningsmöjligheter. Sådana åtgärder kan få till följd att upphandlingsförfarandet avbryts. Det kan dock i förfarandena föreskrivas att det, när beslut om sådana åtgärder fattas, skall tas hänsyn till övergripande negativa konsekvenser för berörda intressen, inbegripet det allmänna intresset. I sådana fall skall beslutet att inte vidta åtgärder motiveras skriftligen.

b) I tillämpliga fall, korrigering av överträdelsen av denna avdelning eller ersättning för förlust eller skada som uppstått. Ersättningen får begränsas till kostnader för sammanställning av anbud eller begäran om överprövning.

9. Med hänsyn till skyddet av kommersiella och andra intressen som berörs skall överprövningsförfarandet som regel slutföras skyndsamt.

Artikel 31

Information

1. Var och en av parterna skall, i de lämpliga publikationer som anges i bilaga XIII, skyndsamt offentliggöra alla lagar, författningar, rättsliga avgöranden av prejudicerande karaktär, administrativa utslag med allmän giltighet samt alla förfaranden rörande offentlig upphandling enligt denna avdelning.

2. Var och en av parterna skall vid detta besluts ikraftträdande utse en eller flera kontaktpunkter med uppgift att

a) underlätta kommunikationen mellan parterna,

b) besvara alla skäliga förfrågningar från den andra parten om tillhandahållande av relevanta uppgifter om de frågor som omfattas av denna avdelning, och

c) på begäran av en leverantör i någon av parterna, inom en rimlig tidsperiod skriftligen lämna motiverade svar på frågor från leverantören och den andra parten om huruvida en viss upphandlande enhet omfattas av denna avdelning.

3. En part kan begära sådana ytterligare uppgifter om upphandlingen som kan krävas för att det skall kunna avgöras om den skett på ett rättvist och opartiskt sätt, särskilt vad beträffar anbudsgivare vars anbud inte antagits. Den part där den upphandlande enheten hör hemma skall för detta ändamål lämna uppgifter om det antagna anbudets utmärkande drag och relativa fördelar samt om kontraktssumman. I fall där ett utlämnande av dessa uppgifter skulle vara till skada för konkurrensen vid framtida anbudsförfaranden, skall den part som begärt uppgifterna lämna ut dem endast efter samråd med och tillstånd från den part som lämnat uppgifterna.

4. Var och en av parterna skall på begäran förse den andra parten med sådana uppgifter som parten i fråga och dess enheter förfogar över beträffande enheternas upphandling enligt denna avdelning och de enskilda kontrakt som de tilldelat.

5. Ingen av parterna får lämna ut konfidentiella uppgifter vars utlämnande skulle kunna skada en viss persons legitima affärsintressen eller den sunda konkurrensen mellan leverantörer, utan formellt tillstånd från den person som lämnat uppgifterna till parten i fråga.

6. Inget i denna avdelning skall tolkas som en skyldighet för någon av parterna att lämna ut konfidentiella uppgifter vars utlämnande skulle hindra kontrollen av lagars efterlevnad eller på annat sätt strida mot det allmänna intresset.

7. Varje part skall samla in och på årsbasis utbyta statistik om sin upphandling enligt denna avdelning [1]. Sådana rapporter skall innehålla följande uppgifter rörande kontrakt som tilldelats av alla upphandlande enheter som omfattas av denna avdelning:

a) För upphandlande enheter i bilaga VI.A.1 och VI.B.1 statistik över det beräknade värdet av tilldelade kontrakt, både över och under tröskelvärdet, totalt och fördelat på upphandlande enheter; för upphandlande enheter i bilaga VI.A.2 och VI.B.2: statistik över det beräknade värdet av tilldelade kontrakt över tröskelvärdet, totalt och fördelat på kategorier av enheter

b) För upphandlande enheter i bilaga VI.A.1 och VI.B.l: statistik över antalet och det totala värdet av tilldelade kontrakt över tröskelvärdet, fördelat på enheter och produkt- och tjänstekategorier; för upphandlande enheter i bilaga VI.A.2 och VI.B.2: statistik över det beräknade värdet av tilldelade kontrakt över tröskelvärdet, fördelat på kategorier av enheter och på produkt- och tjänstekategorier.

c) För upphandlande enheter i bilaga VI.A.1 och VI.B.1: statistik över antalet och det totala värdet av kontrakt som tilldelats genom begränsad upphandling, fördelat på enheter och på produkt- och tjänstekategorier; för kategorier av upphandlande enheter i bilaga VI.A.2 och VI.B.2: statistik över det totala värdet av kontrakt över tröskelvärdet som tilldelats i var och en av dessa begränsade upphandlingar.

d) För upphandlande enheter i bilaga VI.A.1 och VI.B.1: statistik över antalet och det totala värdet av kontrakt som tilldelats i enlighet med de undantag från bestämmelserna i denna avdelning som anges i de relevanta bilagorna, fördelat på enheter; för kategorier av upphandlande enheter i bilaga VI.A.2 och VI.B.2: statistik över det totala värdet av kontrakt som tilldelats i enlighet med de undantag från bestämmelserna i denna avdelning som anges i de relevanta bilagorna.

8. I den utsträckning sådana uppgifter är tillgängliga skall varje part tillhandahålla statistik över ursprungslandet för de varor och tjänster som upphandlats av enheterna. För att säkerställa att sådan statistik är jämförbar skall den särskilda kommitté som inrättas enligt artikel 32 utfärda riktlinjer för de metoder som skall användas. För att åstadkomma en effektiv övervakning av upphandling som omfattas av denna avdelning får Gemensamma rådet besluta att ändra kraven i punkt 7 a–d beträffande arten och omfattningen av den statistik som skall utbytas [2].

Artikel 32

Tekniskt samarbete

1. Gemensamma rådet inrättar härmed en särskild kommitté för offentlig upphandling. Den särskilda kommittén skall bestå av företrädare för parterna och kan bjuda in tjänstemän som ansvarar för upphandling i de enheter som omfattas av denna avdelning samt företrädare för dessa enheters respektive leverantörer. Den särskilda kommittén skall sammanträda en gång om året, eller vid behov, för att diskutera tillämpningen av denna avdelning och, om det är nödvändigt, utfärda rekommendationer beträffande förbättringar och ändringar av dess räckvidd. Den särskilda kommittén skall årligen rapportera till Gemensamma kommittén.

2. Den särskilda kommittén skall ha till uppgift att

a) analysera tillgängliga uppgifter om varje parts marknad för offentlig upphandling, inbegripet statistik enligt artikel 31.7,

b) bedöma i vilken utsträckning leverantörer i en av parterna i praktiken har möjlighet att delta i den andra partens upphandling enligt denna avdelning och vid behov rekommendera lämpliga åtgärder för att förbättra tillträdet till en parts marknad för offentlig upphandling,

c) främja möjligheterna att delta i offentlig upphandling för leverantörer från bägge parter, och

d) övervaka tillämpningen av bestämmelserna i denna avdelning och utgöra ett forum för identifiering och lösning av eventuella problem eller andra frågor som uppstår.

3. Parterna skall på gemensamt överenskomna villkor samarbeta för att öka förståelsen av sina respektive system för offentlig upphandling, så att leverantörer från bägge parter i maximal utsträckning ges möjlighet att delta i bägge parters offentliga upphandling.

[1] Det första informationsutbytet enligt artikel 31.7 skall äga rum två år efter det att detta beslut trätt i kraft. Fram till dess skall parterna meddela varandra alla tillgängliga och jämförbara relevanta uppgifter.

[2] Gemensamma rådet skall ändra denna bestämmelse med hänsyn till framtida översyner av GPA och Nafta.

4. Var och en av parterna skall vidta lämpliga åtgärder för att på kostnadstäckningsbasis förse den andra parten och dess leverantörer med uppgifter om utbildnings- och orienteringsprogram rörande dess system för offentlig upphandling samt för att dessa på ett icke-diskriminerande sätt skall få tillträde till alla program som genomförs.

5. De utbildnings- och orienteringsprogram som avses i punkt 4 skall omfatta

a) utbildning av offentliga tjänstemän som är direkt inblandade i offentlig upphandling,

b) utbildning av leverantörer som är intresserade av att delta i offentlig upphandling,

c) förklaring och beskrivning av vissa delar av varje parts system för offentlig upphandling, t.ex. överprövningsmekanismen, och

d) information om marknadsmöjligheter när det gäller offentlig upphandling.

6. Var och en av parterna skall inrätta minst en kontaktpunkt med ansvar för att när detta beslut träder i kraft informera om de utbildnings- och orienteringsprogram som avses i denna artikel.

Artikel 33

Informationsteknik

1. Parterna skall samarbeta för att se till att de uppgifter om upphandling, särskilt i tillkännagivanden om upphandling och anbudshandlingar, som finns i deras respektive databaser är jämförbara vad beträffar kvalitet och tillgänglighet. Parterna skall också samarbeta för att se till att den information som i samband med offentlig upphandling utbyts på elektronisk väg mellan berörda parter är jämförbar vad beträffar kvalitet och tillgänglighet.

2. Parterna skall, i enlighet med artikel 26 och sedan de enats om att de uppgifter rörande upphandling som avses i punkt 1 är jämförbara, ge leverantörer i den andra parten tillgång till relevanta uppgifter om upphandling, t.ex. tillkännagivanden om upphandling, som finns i deras databaser, och till sina respektive elektroniska upphandlingssystem, t.ex. system för elektronisk anbudsgivning, varvid vederbörlig uppmärksamhet skall ägnas frågor gällande driftskompatibilitet och samtrafikförmåga.

Artikel 34

Undantag

Förutsatt att sådana åtgärder inte tillämpas på ett sätt som skulle innebära godtycklig eller oberättigad diskriminering mellan parterna eller en förtäckt begränsning av handeln mellan parterna, skall ingenting i denna avdelning tolkas som hinder för någon part att anta eller upprätthålla åtgärder

a) som är nödvändiga för att skydda allmän moral, ordning eller säkerhet,

b) som är nödvändiga för att skydda människors, djurs eller växters liv eller hälsa,

c) som är nödvändiga för att skydda immateriella rättigheter, eller

d) som avser varor eller tjänster som tillhandahålls av handikappade, av välgörenhetsinrättningar eller inom kriminalvården.

Artikel 35

Rättelser eller ändringar

1. Var och en av parterna får endast under exceptionella omständigheter ändra denna avdelnings tillämpningsområde för sitt vidkommande.

2. Om en part ändrar denna avdelnings tillämpningsområde för sitt vidkommande skall den

a) anmäla ändringen till den andra parten,

b) göra motsvarande ändring i den relevanta bilagan, och

c) föreslå den andra parten lämpliga kompenserande justeringar av tillämpningsområdet, så att en nivå som är jämförbar med den som rådde före ändringen bibehålls.

3. Trots vad som sägs i punkterna 1 och 2 får en part göra rättelser av rent formell karaktär och smärre ändringar av bilagorna VI–IX och XI, förutsatt att parten i fråga anmäler sådana rättelser till den andra parten och att den andra parten inte invänder mot den föreslagna rättelsen inom 30 dagar. I sådana fall behöver ingen kompensation föreslås.

4. Trots vad som sägs i övriga bestämmelser i denna avdelning får en part genomföra omorganisationer av sina upphandlande enheter som omfattas av denna avdelning, inbegripet program genom vilka dessa enheters upphandling decentraliseras eller motsvarande offentliga uppgifter upphör att utföras av en offentlig enhet, oavsett om den omfattas av denna avdelning eller inte, förutsatt att parten i fråga anmäler denna omorganisation till den andra parten. I sådana fall behöver ingen kompensation föreslås. Ingen part får genomföra sådana omorganisationer eller program i avsikt att undandra sig förpliktelserna enligt denna avdelning.

5. Om en part anser att

a) en justering som föreslagits enligt punkt 2 c inte är tillräcklig för att den ömsesidigt överenskomna täckningsgraden skall kunna bibehållas på en jämförbar nivå, eller

b) en rättelse eller ändring inte uppfyller kraven i punkt 3 och bör kompenseras,

får parten i fråga tillgripa tvistlösningsförfarandena enligt avdelning VI.

6. Om en part anser att en omorganisation av upphandlande enheter inte uppfyller kraven i punkt 4 och därför bör kompenseras får parten i fråga tillgripa tvistlösningsförfarandena enligt avdelning VI, förutsatt att den har invänt mot omorganisationen inom 30 dagar från den dag då denna anmäldes.

Artikel 36

Privatisering av enheter

1. Om en part önskar stryka en upphandlande enhet från avsnitt 2 i bilaga VI.A eller VI.B med motiveringen att den statliga kontrollen över enheten helt har upphört, skall parten i fråga anmäla detta till den andra parten [1].

2. Om en part invänder mot att enheten stryks med motiveringen att den kvarstår under statlig kontroll skall parterna inleda samråd för att på nytt åstadkomma jämvikt mellan sina respektive åtaganden.

Artikel 37

Ytterligare förhandlingar

Om gemenskapen eller Mexiko erbjuder en part i GPA respektive Nafta ytterligare förmåner vad beträffar tillträdet till deras respektive marknad för offentlig upphandling, utöver vad som överenskommits enligt denna avdelning, skall de inleda förhandlingar med den andra parten så att dessa förmåner kan utsträckas till att på ömsesidig basis även gälla den andra parten.

Artikel 38

Slutbestämmelser

1. Gemensamma rådet får anta lämpliga åtgärder för att förbättra tillträdet till en av parternas marknad för offentlig upphandling enligt denna avdelning eller, i tillämpliga fall, justera en parts täckningsgrad så att villkoren för tillträde bibehålls på en rättvis nivå.

2. Bägge parter skall förse varandra med åskådlig information om sina respektive offentliga företag och därmed använda sig av det format som anges i bilaga XIV, med förbehåll för eventuella bestämmelser om konfidentialitet i deras respektive rättssystem.

3. Denna avdelning träder i kraft när Gemensamma rådet, på rekommendation av den särskilda kommittén, slår fast att den information som avses i punkt 2 har utbytits i enlighet med bilaga XIV. Artikel 32 utgör ett undantag och träder i kraft i enlighet med vad som sägs i artikel 49.

AVDELNING IV

KONKURRENS

Artikel 39

Samarbetsförfarande

1. Ett förfarande för samarbete mellan parternas respektive myndigheter med ansvar för att genomföra konkurrensregler inrättas genom bilaga XV.

2. Bägge parters konkurrensmyndigheter skall för Gemensamma kommittén lägga fram en årlig rapport om genomförandet av det förfarande som avses i punkt 1.

AVDELNING V

SAMRÅDSMEKANISM FÖR IMMATERIALRÄTTSLIGA FRÅGOR

Artikel 40

Särskild kommitté för immaterialrättsliga frågor

1. Gemensamma rådet inrättar härmed en särskild kommitté för immaterialrättsliga frågor. Den särskilda kommittén skall bestå av företrädare för parterna. Den skall sammankallas inom 30 dagar efter en begäran från någon av parterna, så att svårigheter som uppstår när det gäller skyddet av immateriella rättigheter kan lösas på ömsesidigt tillfredsställande sätt. Ordförandeskapet i den särskilda kommittén skall innehas omväxlande av parterna. Den särskilda kommittén skall rapportera till Gemensamma kommittén.

2. I punkt 1 avses med ”skydd” även frågor som påverkar tillgång, förvärv, tillämpningsområde, upprätthållande och kontroll av efterlevnad rörande immateriella rättigheter, liksom frågor som påverkar utnyttjandet av immateriella rättigheter.

[1] Om bägge parter har antagit regler som gör det möjligt för en enhet som omfattas av denna avdelning att göra avsteg från upphandlingsförfarandena när denna enhet avser att köpa varor eller tjänster endast för att kunna tillhandahålla dessa där andra marknadsaktörer är fria att erbjuda samma varor eller tjänster i samma geografiska område och på i princip samma villkor, skall parterna se över denna bestämmelses ordalydelse. Om artikel XXIV.6b i GPA eller artikel 1023 i Nafta ändras skall parterna se över denna bestämmelses ordalydelse. Den ändrade bestämmelsen i GPA eller Nafta skall inte tillämpas mellan parterna förrän den har införlivats i enlighet med denna punkt.

AVDELNING VI

TVISTLÖSNING

KAPITEL I

Räckvidd och omfattning

Artikel 41

Räckvidd och omfattning

1. Bestämmelserna i denna avdelning skall tillämpas beträffande alla frågor som uppstår i samband med detta beslut eller i samband med artiklarna 2, 3, 4 och 5 i interimsavtalet (nedan kallade berörda rättsliga instrument).

2. Som ett undantag härifrån skall skiljeförfarandet enligt kapitel III inte tillämpas vid tvister som avser artikel 14, artiklarna 19.2, 20.1, samt artiklarna 21, 23 och 40 i detta beslut.

KAPITEL II

Samråd

Artikel 42

Samråd

1. Parterna skall alltid sträva efter att nå enighet om tolkningen och tillämpningen av de berörda rättsliga instrumenten och skall göra alla ansträngningar för att genom samarbete och samråd nå en ömsesidigt tillfredsställande lösning på alla frågor som kan komma att påverka tillämpningen av dessa instrument.

2. Var och en av parterna får begära samråd inom Gemensamma kommittén beträffande frågor som rör tillämpningen eller tolkningen av de berörda rättsliga instrumenten eller andra frågor som parten i fråga anser kan komma att påverka tillämpningen av dessa instrument.

3. Gemensamma kommittén skall sammankallas inom 30 dagar efter det att begäran ingivits och skall sträva efter att skyndsamt lösa tvisten genom ett beslut. I detta beslut skall det anges vilka genomförandeåtgärder den berörda parten skall vidta och inom vilken tid detta skall ske.

KAPITEL III

Skiljeförfarande

Artikel 43

Tillsättande av en skiljenämnd

1. Om en part anser att en åtgärd som tillämpas av den andra parten strider mot de berörda rättsliga instrumenten och frågan inte har lösts inom 15 dagar efter det att Gemensamma kommittén sammankallats enligt artikel 42.3 eller 45 dagar efter det att begäran om ett sammanträde i Gemensamma kommittén ingivits, iar var och en av parterna skriftligen begära att en skiljenämnd tillsätts.

2. Den part som gör begäran skall i denna ange vilken åtgärd det gäller och uppge vilka bestämmelser i de berörda rättsliga instrumenten som den anser relevanta, och begäran skall lämnas till den andra parten och till Gemensamma kommittén.

Artikel 44

Utnämning av skiljemän

1. Den part som gör begäran skall underrätta den andra parten om att en skiljeman skall utnämnas och föreslå högst tre kandidater till ordförandeskapet. Den andra parten skall därefter utnämna en andra skiljeman inom 15 dagar och föreslå högst tre kandidater till ordförandeskapet.

2. Bägge parter skall sträva efter att komma överens om vem som skall inneha ordförandeskapet inom 15 dagar efter det att den andra skiljemannen har utnämnts.

3. Skiljenämnden skall anses ha tillsatts den dag då ordföranden utsågs.

4. Om en part underlåter att utnämna sin skiljeman i enlighet med punkt 1 skall denna skiljeman utses genom loning bland de kandidater som föreslagits. Om parterna inte kan enas om ordförandeskapet inom den tid som anges i punkt 2 skall ordföranden inom en vecka utses genom lottning bland de kandidater som föreslagits.

5. Om en skiljeman avlider, lämnar sin post eller avsätts skall en ersättare väljas inom 15 dagar i enlighet med det urvalsförfarande som tillämpades när skiljemannen i fråga valdes ut. I sådana fall skall alla tidsfrister som gäller skiljeförfarandet skjutas upp med en period som börjar den dag då skiljemannen avlider, lämnar sin post eller avsätts och slutar den dag då ersättaren väljs ut.

Artikel 45

Nämndens rapporter

1. Skiljenämnden bör normalt sett lämna en preliminär rapport om sina avgöranden och slutsatser till parterna senast tre månader från den dag då skiljenämnden tillsattes. Rapporten bör inte under några omständigheter lämnas senare än fem månader efter denna dag. Parterna får inom 15 dagar efter det att skiljenämndens preliminära rapport lagts fram skriftligen lämna synpunkter på rapporten till nämnden.

2. Skiljenämnden skall inom 30 dagar efter det att den preliminära rapporten lagts fram lägga fram en slutgiltig rapport för parterna.

3. I brådskande fall, inbegripet fall som gäller lättfördärvliga varor, skall skiljenämnden göra sitt yttersta för att avge sin slutgiltiga rapport till parterna inom tre månader från den dag då nämnden tillsattes. Rapporten bör inte under några omständigheter avges senare än fyra månader efter denna dag. Skiljenämnden får meddela ett preliminärt utslag om huruvida ett fall är brådskande.

4. Samtliga skiljenämndens beslut, även om antagande av den slutgiltiga rapporten och av eventuella preliminära utslag, skall fattas med majoritet, och varje skiljeman skall ha en röst.

5. Den klagande parten kan dra tillbaka sitt klagomål när som helst innan den slutgiltiga rapporten har avgivits. Ett sådant tillbakadragande skall inte påverka denna parts rätt att vid ett senare tillfälle framföra ett nytt klagomål i samma sak.

Artikel 46

Genomförande av nämndens rapporter

1. Var och en av parterna skall vara förpliktad att vidta de åtgärder som är nödvändiga för genomförandet av den slutgiltiga rapport som avses i artikel 45.2.

2. Den berörda parten skall inom 30 dagar efter det att den slutgiltiga rapporten avgivits underrätta den andra parten om sina avsikter vad beträffar genomförandet.

3. Parterna skall sträva efter att enas om de specifika åtgärder som krävs för att den slutgiltiga rapporten skall kunna genomföras.

4. Den berörda parten skall utan dröjsmål rätta sig efter den slutgiltiga rapporten. Om det inte är möjligt att omgående rätta sig efter rapporten, skall parterna försöka enas om en rimlig tidsperiod inom vilken detta skall ske. Om en sådan överenskommelse inte kan nås får var och en av parterna begära att den ursprungliga skiljenämnden avgör hur lång denna tidsperiod skall vara, med hänsyn till de särskilda omständigheterna i det aktuella fallet. Skiljenämnden skall avkunna sitt utslag inom 15 dagar från dagen för begäran.

5. Den berörda parten skall till den andra parten anmäla de åtgärder som antagits i syfte att genomföra den slutgiltiga rapporten före utgången av den rimliga tidsperiod som fastställts i enlighet med punkt 4. När denna anmälan görs får var och en av parterna begära att den ursprungliga skiljenämnden skall avgöra om dessa åtgärder är förenliga med den slutgiltiga rapporten. Skiljenämndens utslag skall avkunnas inom 60 dagar från dagen för begäran.

6. Om den berörda parten underlåter att anmäla genomförandeåtgärderna före utgången av den rimliga tidsperiod som fastställts i enlighet med punkt 4, eller om skiljenämnden fäller utslaget att de genomförandeåtgärder som anmälts av den berörda parten är oförenliga med den slutgiltiga rapporten, skall denna part på begäran av den klagande parten inleda samråd för att en ömsesidigt godtagbar kompensation skall kunna överenskommas. Om en sådan överenskommelse inte har nåtts inom 20 dagar från dagen för begäran, skall den klagande parten ha rätt att upphäva tillämpningen endast av förmåner som beviljas enligt de berörda rättsliga instrumenten och som är likvärdiga med dem som påverkas av den åtgärd som befunnits strida mot de berörda rättsliga instrumenten.

7. Den klagande parten skall, när den överväger vilka förmåner som skall upphävas, i första hand sträva efter att upphäva förmåner inom samma sektor eller samma sektorer som den eller de som påverkas av den åtgärd som nämnden har konstaterat strida mot de berörda rättsliga instrumenten. Om den klagande parten inte anser att det är möjligt eller ändamålsenligt att upphäva förmåner inom samma sektor eller samma sektorer får den upphäva förmåner inom andra sektorer.

8. Den klagande parten skall till den andra parten anmäla vilka förmåner den avser att upphäva senast 60 dagar före den dag då upphävandet avses träda i kraft. Var och en av parterna får, inom 15 dagar från denna anmälan, begära att den ursprungliga skiljenämnden skall avgöra om de förmåner som den klagande parten avser att upphäva är likvärdiga med dem som påverkas av den åtgärd som befunnits strida mot de berörda rättsliga instrumenten, och om det planerade upphävandet är förenligt med punkterna 6 och 7. Skiljenämndens utslag skall avkunnas inom 45 dagar från begäran. Förmånerna får inte upphävas förrän skiljenämnden har avkunnat sitt utslag.

9. Upphävandet av förmåner skall vara tillfälligt och endast tillämpas av den klagande parten till dess att den åtgärd som befunnits strida mot de berörda rättsliga instrumenten har avskaffats eller ändrats på så sätt att den blir förenlig med de berörda rättsliga instrumenten, eller till dess att parterna har enats om en lösning av tvisten.

10. På begäran av någon av parterna skall den ursprungliga skiljenämnden avgöra om genomförandeåtgärder som antagits efter det att förmåner upphävts är förenliga med den slutgiltiga rapporten och, mot bakgrund av detta utslag, om upphävandet av förmånerna bör avbrytas eller ändras. Skiljenämndens utslag skall avkunnas inom 30 dagar från begäran.

11. De utslag som avses i punkterna 4, 5, 8 och 10 skall vara bindande.

Artikel 47

Allmänna bestämmelser

1. Alla tidsperioder som nämns i denna avdelning får förlängas genom överenskommelse mellan parterna.

2. Om parterna inte kommer överens om något annat skall skiljeförfarandet följa förlagan till procedurregler i bilaga XVI. Gemensamma kommittén får ändra förlagan till procedurregler.

3. Vid skiljeförfaranden enligt denna avdelning skall inte behandlas frågor som gäller parternas rättigheter och skyldigheter enligt avtalet om upprättande av Världshandelsorganisationen (WTO).

4. Tillämpning av denna avdelnings bestämmelser om tvistlösning skall inte utgöra ett hinder för eventuella åtgärder inom ramen för WTO, inbegripet tvistlösningsåtgärder. Om en part när det gäller en viss fråga har inlett ett tvistlösningsförfarande enligt artikel 43.1 i denna avdelning eller enligt WTO-avtalet skall parten emellertid inte inleda ett tvistlösningsförfarande beträffande samma fråga i det andra forumet förrän det första förfarandet har avslutats. För tillämpningen av denna punkt skall ett tvistlösningsförfarande enligt WTO-avtalet anses ha inletts i och med en parts begäran om en panel enligt artikel 6 i WTO-överenskommelsen om regler och förfaranden för tvistlösning.

AVDELNING VII

GEMENSAMMA KOMMITTÉNS SÄRSKILDA UPPGIFTER AVSEENDE HANDEL OCH HANDELSRELATERADE FRÅGOR

Artikel 48

1. Gemensamma kommittén skall

a) övervaka genomförandet och den korrekta tillämpningen av detta beslut, liksom av alla andra beslut rörande handel och handelsrelaterade frågor,

b) övervaka den vidare utvecklingen av bestämmelserna i detta beslut,

c) hålla samråd enligt artikel 42.2 och 42.3, artiklarna 15, 16 och 23 samt de gemensamma förklaringarna till detta beslut,

d) utföra alla uppgifter som den åläggs enligt detta beslut eller något annat beslut rörande handel eller handelsrelaterade frågor,

e) hjälpa Gemensamma rådet att utföra sina uppgifter rörande handel och handelsrelaterade frågor,

f) övervaka arbetet i samtliga särskilda kommittéer som tillsatts enligt detta beslut, och

g) årligen rapportera till Gemensamma rådet.

2. Gemensamma kommittén får

a) inrätta särskilda kommittéer eller organ som skall behandla frågor inom dess ansvarsområde samt avgöra hur dessa kommittéer eller organ skall vara sammansatta, vilka uppgifter de skall ha och hur de skall arbeta,

b) sammanträda vid vilken tidpunkt som helst efter överenskommelse mellan parterna,

c) behandla ärenden som gäller handel och handelsrelaterade frågor och vid utövandet av sina uppgifter vidta lämpliga åtgärder, och

d) fatta beslut eller utfärda rekommendationer om handel och handelsrelaterade frågor, i enlighet med artikel 10.2 i interimsavtalet.

3. När Gemensamma kommittén sammanträder för att utföra någon av de uppgifter den åläggs genom detta beslut skall den bestå av företrädare för Europeiska gemenskapen och Mexikos regering med ansvar för handel och handelsrelaterade frågor, normalt på högre tjänstemannanivå.

AVDELNING VIII

SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 49

Ikraftträdande

Detta beslut träder i kraft den 1 juli 2000 eller, om den infaller senare, den första dagen i månaden efter den dag då det antas av Gemensamma rådet.

Artikel 50

Bilagor

Bilagorna till detta beslut, inklusive tilläggen till dessa bilagor, skall utgöra en integrerad del av beslutet (*).

Utfärdat i Lissabon den 23 mars 2000.

På Gemensamma rådets vägnar

J. GAMA

Ordförande

(*) Dessa bilagor kommer snart att publiceras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

BILAGA I	**GEMENSKAPENS FÖRTECKNING AVSEENDE AVSKAFFANDE AV TULLAR (som avses i artikel 3)**
BILAGA II	**MEXIKOS FÖRTECKNING AVSEENDE AVSKAFFANDE AV TULLAR (som avses i artikel 3)**
BILAGA III	**DEFINITION AV BEGREPPET URSPRUNGSPRODUKTER OCH OM METODER FÖR ADMINISTRATIVT SAMARBETE (som avses i artikel 3)**
BILAGA IV	**(som det hänvisas till i artikel 12)**
BILAGA V	**(som det hänvisas till i artikel 13)**
BILAGA VI	**ENHETER SOM OMFATTAS AV AVDELNING III (som det hänvisas till i artikel 25)**
BILAGA VII	**VAROR SOM OMFATTAS AV AVTALET (artikel 25)**
BILAGA VIII	**TJÄNSTER SOM OMFATTAS AV AVTALET (artikel 25)**
BILAGA IX	**BYGGENTREPRENADER SOM OMFATTAS AV AVTALET (artikel 25)**
BILAGA X	**TRÖSKELVÄRDEN (artikel 25)**
BILAGA XI	**ALLMÄNNA ANMÄRKNINGAR (artikel 25)**
BILAGA XII	**UPPHANDLINGSFÖRFARANDEN OCH ANDRA BESTÄMMELSER (artikel 29)**
BILAGA XIII	**PUBLIKATIONER (artikel 31)**
BILAGA XIV	**FORMATET PÅ DEN INFORMATION SOM SKALL UTBYTAS ENLIGT ARTIKEL 38.2 (artikel 38)**
BILAGA XV	**(som det hänvisas till i artikel 39)**
BILAGA XVI	**FÖRLAGA TILL PROCEDURREGLER (som det hänvisas till i artikel 47)**